**Agata ZWIERZYNSKA**

Date of birth: 22.02.1977

Address : Joavegen 78C, Sola, Norwegia

Tel : +47 99894189

Email : [baragatka@hotmail.com](mailto:baragatka@hotmail.com)

Time Språkstasjon

**EDUCATION**

**2007 Bachelor of spanish philology (BA)**

***Wrocław- Poland*** University of Wrocław; University of Valencia, Spain

***Valencia- Spain***

**2007 PhD Program**

Spanish and Latin American literature and theater

(completed a didactic period of 2 years and a research period of 1 year)

***Valencia- Spain*** University of Valencia, Spain

**2003 Master of Philosophy, Specialization in Hermeneutics**

***Wrocław- Poland*** University of Wrocław

***Languages:* Polish:** native

**Spanish :** fluent

**Norwegian**: fluent

**English:** fluent

***Supported programs:*** Word, Excel, PDF, SDL Trados

**2013- present WANG TOPIDRETT STAVANGER, (High school)**

***Stavanger, Norway Teacher of Spanish and Religion/Ethics/Philosophy***

**03.- 12. 2010 AFTENSKOLEN ROGALAND, Foreign Language**

***Stavanger, Norway Polish language intensive cours for Norwegians***

**02.-07. 2010 JOHANNES SENTER, Norwegian Language and Bilingual Teaching Center**

Norwegian Language Teaching Center and Bilingual Teaching

***Stavanger, Norway*  *Bilingual Teacher of Polish and Norwegian***

**2008- present *Polish-Spanish-Norwegian freelance translator***

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**09.2007- 03. 2008 SKIRPOL Foreign Language Center**

***Świdnica, Poland*  *Spanish teacher***

**09.2007- 03. 2008 Public Library, Scientific Reading Room**

***Świdnica, Poland*  *Special librarian***

**2006- 2007 ALOS ESCUELA Y TRADUCCIONES**

***Valencia, Spain Spanish interpreter and translator***

**2005- 2007 VESA INTÉRPRETES**

***Valencia, Spain Spanish interpreter in cooperation with the Police and The Civil***

***Guard***

**2006 MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF THE KINGDOM OF**

**SPAIN**

***Scholarship holder of the Student Mobility Program in doctoral studies with mention of quality***

**ORGANIZATIONS, CONGRESSES, PUBLICATIONS**

**2015 ANPE member**

(Norwegian Association of Spanish Teachers)

**2006 – 2009 ALEPH member**

(Assocation of Young Spanish-Language Literature Researchers)

**2008 *Gombrowicz y la novela argentina*** (publication in Spanish)

Proceedings of the 4th International Congress of ALEPH, Barcelona

**2009 *Realismo trágico de Guillermo Arriaga*** (publication in Spanish)

Proceedings of the 5th International Congress of ALEPH, Barcelona

**COURSES AND CERTIFICATES**

**2017** Training course for Spanish language censors, Oslo

**2010**  ***BERGENSTEST CERTIFICATE,*** the official exam of the Norwegian language

**2010** Official intensive preparation course for BERGENSTEST, Folkeuniversitetet

**2009 Norwegian exam 3**

**2009** Norwegian language course Time Språkstasjon, Bryne